
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Implement vs enforce

实施和强制实施



- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供簡體版

Yang Li

大家好，我是杨莉。欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目。首先要感谢听众和网友的参与使这一栏目越办越好。今天的问题来自澳大利亚的 Cathy，她通过新浪微博向我们提问，我来读一下她的问题：

Question

I am confused about the use of two words: implement and enforce.

-- Cathy from Australia

Yang Li

谢谢 Cathy。Implement 和 enforce 都是动词，似乎都带有“执行和强制”的色彩，不过在具体使用时还是有些区别的。不同点主要体现在两个方面，首先是含意不同，另外它们各自的动宾搭配也不同。下面我们一起看一些例句就明白了。

首先看看 implement。这是个动词，而且是个及物动词，也就是说后面要跟宾语。

Examples

Next week we will implement the new production process.

下周我们将实施新的生产程序。

The radio team wants to implement some cost-cutting initiatives, but the TV team does not approve.

广播组想要实施一些削减开支计划的举措，但是电视组不批准。

It sounds good, but how are you going to implement this practice?

听起来不错，不过你准备如何执行这个做法？

Yang Li

以上三句话里都使用了 implement – to implement the new production process 实施新的生产程序；第二句 to implement cost-cutting initiatives 实现削减开支的举措；第三，to

implement this practice 去执行这个做法。汉语的三个选词是 实施，实现，执行。此外，你还可以说 **to implement a promise** 履行诺言。

好，我们把以上三句话再听一遍，注意动宾搭配。

Examples

Next week we will implement the new production process.

下周我们将实施新的生产程序。

The radio team wants to implement some cost-cutting initiatives, but the TV team does not approve.

广播组想要实施一些削减开支计划的举措，但是电视组不批准。

It sounds good, but are you going to implement this practice?

听起来不错，不过你准备如何执行这个做法？

下面我们转看第二个动词 **to enforce** 意思是强制，强迫和实施（法律）。请听以下三个例句：

Examples

The government has enforced the ban on smoking in all public buildings.

政府已强制实施公共建筑内一律禁止吸烟的法律。

Traffic laws will be strictly enforced in the city.

这个城市的交通法规将被严格执行。

The company has enforced a new rule which doesn't allow husbands and wives to work in the same department.

公司强制了一项新规定，不允许夫妻在同一部门工作。

Yang Li

以上几句都使用了 **enforce** 这个动词，而且都和法律，法规，公司规章有关，**to enforce the ban on smoking** 强制禁止吸烟；**Traffic laws will be strictly enforced** 交通法规将被严格执行；第三句 **to enforce a new rule** 公司作出新规定。虽然在翻译时未有“强制”这个字眼，但是含意已经包含其中。我们再把以上的三个例句听一遍：

Examples

The government has enforced the ban on smoking in all public buildings.

政府已强制实施公共建筑内一律禁止吸烟的法律。

Traffic laws will be strictly enforced in the city.

这个城市的交通法规将被严格执行。

The company has enforced a new rule which doesn't allow husbands and wives to work in the same department.

公司强制了一项新规定，不允许夫妻在同一部门工作。

Yang Li

此外，enforce 还可以表示加强论点：He enforced his argument by adding details. 他通过增加细节来强调他的论点。或者也可以表示把自己的观点强加于人 Please don't enforce your ideas on me. 请不要把你的想法强加于我。

Yang Li

好了，希望今天的举例讲解对 Cathy 有帮助。也欢迎更多朋友来信，我们的电子邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk 谢谢收听，我是杨莉，我们下次节目再会。